

# CHINA aktuell

MONATSSCHRIFT

APRIL 1984  
(Berichtsmonat)

ÜBERSICHTEN 183

## THEMEN DES MONATS

Chinesische Wirtschaftsterminologie: Definitionen und Kompatibilitätsprobleme (Teil IV) (Louven) 205

DOKUMENT:  
Kommuniqué über die Ausführung des Plans für die volkswirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung für 1983 (Beijing Rundschau, 15. Mai 1984) 213

## PRC OFFICIAL ACTIVITIES

The State Apparatus as of March 1984 (Bartke) 218/2  
China's Economic Aid (Bartke) 221/5  
Agreements with Foreign Countries (Bartke) 221/5  
Personal Data (Bartke) 222/6

ARTICLES ON CHINA  
- Monthly Bibliography - (Nieh) 224/8

Main Leadership of the PR China as of May 1st 1984 (Bartke) 229/13

Activities of the CCP Politburo Cadres during April 1984 (Bartke) 231/15

Delegations (Jarke) 233/17



JAHRGANG XIII  
ISSN 0341 - 6631  
Redaktionsschluß: 01.05.84  
Erscheinungsdatum: 11.06.84

**CHINA aktuell**  
erscheint monatlich

Preis des Einzelheftes DM 8,00  
Jahresabonnement DM 96,00  
(jeweils zuzüglich Porto)

Herausgeber:  
Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchausee 32  
D-2000 Hamburg 13  
FR Germany

Wissenschaftliche Mitarbeit:  
Wolfgang Bartke (-ba-)  
Gunter Hartmann  
Dr. Erhard Louven (-lou-)  
Dr. Rüdiger Machetzki (-ma-)  
Dr. Yu-hsi Nieh (-ni-)  
Dr. Manfred Pohl (-p-)  
Peter Schier, M.A. (-sch-)  
Dr. Brunhild Staiger (-st-)  
Dr. Oskar WEGGEL (-we-)

Redaktionelle und  
Technische Mitarbeit:  
Bärbel Hausmann  
Waldtraut Jarke  
Anneliese Kalweit  
Grethe Meier-Gildemeister  
Mechthild Warmbier

Verantwortlich für den Inhalt:  
Gunter Hartmann

Nachdruck nur mit Quellenangabe



VERBUND STIFTUNG  
DEUTSCHES ÜBERSEE-INSTITUT

Das Institut für Asienkunde bildet mit anderen, überwiegend regional ausgerichteten Forschungsinstituten den Verbund der Stiftung Deutsches Übersee-Institut.

Dem Institut für Asienkunde ist die Aufgabe gestellt, die gegenwartsbezogene Asienforschung zu fördern. Es ist dabei bemüht, in seinen Publikationen verschiedene Meinungen zu Wort kommen zu lassen, die jedoch grundsätzlich die Auffassung des jeweiligen Autors und nicht unbedingt des Instituts für Asienkunde darstellen.

Verwendete Abkürzungen:

AS = Asahi Shimbun  
AW = Asiaweek  
AWSJ= The Asian Wallstreet Journal (Hongkong)  
BRe = Beijing Review (Beijing)  
BRu = Beijing Rundschau (Beijing)  
C.a.= China aktuell (Hamburg)  
CBR = The China Business Review (Washington)  
CEN = China Economic News (Hongkong)  
CiA = China im Aufbau (Beijing)  
CNA = China News Analysis (Hongkong)  
CP = China Post (Taipei) (Luftausgabe)  
CQ = The China Quarterly (London)  
CR = China Reconstructs (Beijing)  
CSM = Christian Science Monitor (Boston)  
DGB = Da Gong Bao (Hongkong) (Luftausgabe)  
ERe = Economic Reporter (Hongkong)  
FAZ = Frankfurter Allgemeine Zeitung (Frankfurt)  
FBIS= Foreign Broadcasting Information Service, People's Republic of China (Springfield, USA)  
FCJ = The Free China Journal (Taipei)  
FEER= Far Eastern Economic Review (Hongkong)  
FR = Frankfurter Rundschau (Frankfurt)  
GMRB= Guangming Ribao (Beijing)  
HQ = Hong Qi (Beijing)  
IHT = International Herald Tribune (Boston)  
IS = Issues and Studies (Taipei)  
JEJ = Japan Economic Journal (Tokyo)  
JT = Japan Times (Tokyo)  
LHB = Lianhe Bao (Taipei), (Luftausgabe)  
MD = Monitor Dienst, Deutsche Welle (Köln)  
NfA = Nachrichten für Außenhandel (Köln)  
NZZ = Neue Zürcher Zeitung (Zürich)  
QER = Quarterly Economic Review (London)  
RMRB= Renmin Ribao (Beijing)  
SWB = Summary of World Broadcasts, Part III (Reading); Hrsg. BBC  
SZ = Süddeutsche Zeitung (München)  
TKB = Ta Kung Pao - Weekly Supplement (Hongkong), engl.  
Xinhua = Xinhua News Agency (Beijing), chin.  
XNA = Xinhua News Agency (London), engl.

YCC = Yearbook on Chinese Communism (Taipei)  
ZFB = Zhongguo Fazhi Bao (Beijing)  
ZYRB= Zhongyang Ribao (Taipei)  
Anm.: Alle anderen Quellen wurden vollständig angeführt.

## VERZEICHNIS DER ÜBERSICHTEN

### AUSSENPOLITIK

#### SOWJETUNION UND NAHOST

- 1) Volksrepublik und DDR vertiefen Zusammenarbeit
- 2) Die sino-sowjetischen Normalisierungsgespräche: Stand nach der vierten Runde

#### AFRIKA UND NAHOST

- 3) Burundi: Freundschaftsbeteuerungen und Peinlichkeiten

### INTERNATIONALE ORGANISATIONEN

- 4) China tritt der Interparlamentarischen Union (IPU) bei
- 5) Jin Fuyao wird stellvertretender Generaldirektor der ILO

### INNENPOLITIK

- 6) Nun wieder Betonung der Bekämpfung von "linken" Tendenzen
- 7) "Linkes" Gedankengut behindert Reformen
- 8) Li Desheng unterstützt erneut den Kampf gegen Linkstendenzen
- 9) Vollständige Negierung der Kulturrevolution gefordert
- 10) Säuberung der KPCh von kulturrevolutionären Linken
- 11) Kampf gegen Linkstendenzen und Fraktionierung in der Militärregion Kunming
- 12) Fraktionsdenken beeinträchtigt Säuberung der Partei von kulturrevolutionären Radikalen
- 13) Aufbau einer 3. Führungsgeneration im Verlauf der politischen Ausrichtung der KPCh
- 14) Spekulationen um die angebliche Entmachtung von Propagandachef Deng Liqun und ein offizielles Dementi
- 15) "Linke" Einflüsse hemmen Tibets Entwicklung
- 16) Führender Oppositioneller wurde in der Haft geisteskrank
- 17) Neuer Direktor des Büros für Auslandschinesen - auf den Vater folgte der Sohn
- 18) Maos dritte Frau verstorben
- 19) Naturschutzgebiete

### AUSLÄNDER IN DER VR CHINA

- 20) 148 Städte bzw. Kreise offen für Touristen
- 21) Chinesische Zahlenangaben über verstärkten Grenzverkehr

### KULTUR

- 22) Leistungen 1983 auf den Gebieten Wissenschaft und Technik, Bildung, Kultur und Gesundheitswesen
- 23) Institut für Bibliothekswissenschaft
- 24) Hochschule für Familienplanung
- 25) Hochschulzugang 1984
- 26) Fachmittelschulen und technische Mittelschulen
- 27) Körperliche Arbeit für Schüler

### AUSSENWIRTSCHAFT

- 28) 14 weitere Wirtschaftssonderzonen
- 29) Neue Zollregelungen für ausländische Büros
- 30) Zweite Ausschreibungsrunde für Offshore-Ölgebiete beginnt vorzeitig
- 31) Lizenzen für 30 weitere Exportwaren vorgeschrieben
- 32) Joint Venture für Bierproduktion gegründet
- 33) Amerikanisch-chinesische Joint Ventures

### BINNENWIRTSCHAFT

- 34) Öffentliche Ausschreibung beim Investbau eingeführt
- 35) Kapital der ländlichen Versorgungs- und Marketinggenossenschaften erhöht
- 36) Angaben über Beschäftigung und Arbeitslosigkeit
- 37) Probleme der Betriebsführung in einer Zementfabrik in Xi'an
- 38) "Linke" Einflüsse behindern Reformen in der Bauwirtschaft
- 39) 90.000 Warenzeichen in der Volksrepublik
- 40) CCPIT gründet Patentabteilung
- 41) Ruhrgebiet Vorbild für Provinz Anhui
- 42) Bau von Kernkraftwerken soll beschleunigt werden
- 43) Chinesische Teeproduktion stagniert
- 44) Boni müssen besteuert werden

### TAIWAN

- 45) Bevölkerungsexplosion gebremst
- 46) Streit um Schüsse auf einen japanischen Frachter vor dem Hafen Fuzhou
- 47) Beziehungen mit Südkorea durch Sportereignis weiter belastet

### HONGKONG UND MACAU

- 48) Erste offizielle Bestätigung über die Aufgabe britischer Souveränität über Hongkong im Jahre 1997